



## A2.9 Burocrazia e pratiche amministrative

- Orientarsi nel sistema di sicurezza sociale, nei permessi di lavoro e nella documentazione burocratica.
- Conosci i tuoi obblighi e la documentazione necessaria nel paese.

<b>L'occupazione</b>	<i>(Zatrudnienie)</i>	<b>Il servizio pubblico</b>	<i>(Usługa publiczna)</i>
<b>La disoccupazione</b>	<i>(Bezrobocie)</i>	<b>Il funzionario pubblico</b>	<i>(Urzędnik)</i>
<b>L'autorità</b>	<i>(Władza; urząd)</i>	<b>Il municipio</b>	<i>(Ratusz)</i>
<b>Le pratiche burocratiche</b>	<i>(Procedury biurokratyczne)</i>	<b>Il permesso di lavoro</b>	<i>(Pozwolenie na pracę)</i>
<b>Il documento</b>	<i>(Dokument)</i>	<b>Avere un appuntamento</b>	<i>(Mieć umówione spotkanie)</i>
<b>Obbligatorio</b>	<i>(Obowiązkowy)</i>	<b>Il codice fiscale</b>	<i>(Numer identyfikacji podatkowej (kod fiskalny))</i>
<b>La scadenza</b>	<i>(Termin (wygaśnięcia))</i>	<b>Fare domanda</b>	<i>(Złożyć podanie)</i>
<b>Il certificato</b>	<i>(Zaświadczenie; certyfikat)</i>	<b>Presentare</b>	<i>(Przedstawić; złożyć (dokument))</i>

### 1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć video, lub przeczytaj tekst.



La **tessera sanitaria** certifica il **codice fiscale** e serve per andare dal medico, comprare medicine o prenotare visite nel **Sistema Sanitario Nazionale**. È anche la **Carta Nazionale dei Servizi**: una volta attivata puoi usare i **servizi online** delle Pubbliche Amministrazioni. Ai neonati la prima tessera arriva automaticamente e vale un anno; poi l'Agenzia ne manda un'altra, valida sei anni, quando la ASL ha i dati. Se l'hai persa, puoi richiederla alla ASL o all'Agenzia.

**Karta ubezpieczenia zdrowotnego** potwierdza **kod podatkowy** i jest potrzebna, aby iść do lekarza, kupić leki lub umawiać wizyty w **Narodowej Służbie Zdrowia**. Jest także **Krajową Kartą Usług**: po aktywacji możesz korzystać z **usług online** administracji publicznej. Noworodkom pierwsza karta przychodzi automatycznie i jest ważna przez rok; potem Agencja wysyła kolejną, ważną przez sześć lat, gdy ASL ma dane dziecka. Jeśli ją zgubiłeś/-aś, możesz wystąpić o nią w ASL lub w Agencji.

1. Per quale motivo è utile la tessera sanitaria in farmacia?
  - a. Per pagare il biglietto dell'autobus
  - b. Per acquistare un medicinale
  - c. Per cambiare la patente
  - d. Per aprire un conto in banca
2. Cosa succede dopo che la tessera è attivata come Carta Nazionale dei Servizi?
  - a. Ti iscrivi automaticamente a una scuola
  - b. Puoi accedere ai servizi online delle Pubbliche Amministrazioni
  - c. Ricevi automaticamente una nuova tessera ogni anno
  - d. Puoi scegliere il medico senza documenti

3. Quanto tempo vale la nuova tessera del bambino quando la ASL ha i suoi dati?
- Sei anni
  - Dieci anni
  - Un anno
  - Sei mesi

1-b 2-b 3-a

## 2. Gramatyka: Czas przeszły dokonany z nieregularnymi imiesłowymi czynnościowymi



Niektóre imiesłowy czasu przeszłego są nieregularne i używa się ich, aby mówić o niedawnych czynnościach.

Verbo (Czasownik)	Participio irregolare (Nieregularny imiesłów czasu przeszłego)	Esempio (Przykład)
Essere (być)	Stato (był)	Il funzionario <b>è stato</b> molto gentile. (Urzędnik był bardzo miły.)
Dire (powiedzieć)	Detto (powiedziany)	<b>Ho detto</b> che ho un appuntamento oggi. (Powiedziałem/Powiedziałam, że mam dziś umówioną wizytę.)
Fare (robić)	Fatto (zrobiony)	<b>Ho fatto</b> domanda per il permesso di lavoro. (Złożyłem/Złożyłam wniosek o pozwolenie na pracę.)
Scrivere (pisać)	Scritto (napisany)	<b>Hai scritto</b> il codice fiscale? (Napisaleś/Napisalaś kod podatkowy?)
Vedere (widzieć)	Visto (widziany)	<b>Avete visto</b> dov'è il municipio? (Widzieliście, gdzie jest ratusz?)
Prendere (wziąć)	Preso (wzięty)	Non <b>hanno preso</b> appuntamento per oggi. (Nie umówili wizyty na dziś.)

- Buongiorno, è già \_\_\_\_\_ qui per il rinnovo del documento?  
 a. stati      b. stato/a      c. stato      d. essuto
- Ho \_\_\_\_\_ al funzionario che ho un appuntamento alle dieci.  
 a. detta      b. detto      c. diciuto      d. dicto

1. stato 2. detto

### Przepisz zwroty

- (Essere) Il funzionario è molto gentile oggi.  
 \_\_\_\_\_  
 (Urzędnik był dziś bardzo uprzejmy.)
- (Dire) Io dico che ho un appuntamento domani.  
 \_\_\_\_\_  
 (Powiedziałem, że mam jutro umówione spotkanie.)
- (Fare) Noi facciamo domanda per il permesso di lavoro.

*(Złożyliśmy wniosek o pozwolenie na pracę.)*

### 3. Ćwiczenia



#### 1. Dopasuj elementy o powiązanim znaczeniu.

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| a. Fare domanda          | 1. Il numero personale    |
| b. Avere un appuntamento | 2. Ho chiesto il permesso |
| c. Ho fatto domanda      | 3. Chiedere il permesso   |
| d. Il codice fiscale     | 4. Avere una data fissata |

a-3 b-4 c-2 d-1

#### 2. Ogłoszenie urzędu gminy: wizyty w sprawach ewidencji ludności (Audio dostępne w aplikacji)

**Wypełnij luki:** codice fiscale, scadenza, permesso di lavoro, appuntamento, fatto domanda, presentarti

Il Comune informa che per alcune pratiche anagrafiche è obbligatorio prendere un \_\_\_\_\_ online o allo sportello. Al momento della richiesta bisogna presentare un documento valido e il \_\_\_\_\_ ; ai cittadini non UE può essere richiesto anche il \_\_\_\_\_ .

Se hai già \_\_\_\_\_ , porta la ricevuta e controlla la \_\_\_\_\_ dei documenti prima di \_\_\_\_\_ . In caso di disoccupazione, il Comune può chiedere un certificato o una dichiarazione per completare la pratica. Per informazioni sui servizi pubblici, visita la sezione "Sportello del cittadino" sul sito.

*Urząd Gminy informuje, że w przypadku niektórych spraw z zakresu ewidencji ludności (zameldowanie, zaświadczenia, aktualizacja danych) obowiązkowe jest umówienie wizyty online lub w urzędzie. Podczas składania wniosku należy okazać ważny dokument tożsamości oraz numer identyfikacji podatkowej (NIP); od obywateli spoza UE może być również wymagane pozwolenie na pracę.*

*Jeśli już złożyłeś/-aś wniosek, przynieś potwierdzenie i przed wizytą sprawdź termin ważności dokumentów. W przypadku bezrobocia Urząd Gminy może poprosić o zaświadczenie lub oświadczenie, aby zakończyć procedurę. Aby uzyskać informacje o usługach publicznych, odwiedź na stronie sekcję „Biuro Obsługi Obywatela”.*

1. Quali documenti devi portare al Comune e cosa devi controllare prima dell'appuntamento?
- \_\_\_\_\_

#### 3. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

L'appuntamento al municipio è stato fissato per martedì mattina.

**Prawda Fałsz**

Per avviare la pratica basta portare i documenti, senza fare nulla online prima.

Chi parla ricorda a un collega che il suo permesso di lavoro sta per scadere.



#### 4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Ieri \_\_\_\_\_ i documenti al municipio per il permesso di lavoro. *(Wczoraj złożyłem dokumenty w urzędzie gminy w sprawie pozwolenia na pracę.)*  
a. ho presentato      b. hai presentato      c. ho presentato  
d. presentavo
2. Stamattina \_\_\_\_\_ la domanda per il codice fiscale allo sportello. *(Dziś rano złożyłem wniosek o kod podatkowy w okienku.)*  
a. sono presentato      b. presenterò      c. ho presentata  
d. ho presentato
3. La settimana scorsa \_\_\_\_\_ al funzionario pubblico che avevo già un appuntamento. *(W zeszłym tygodniu powiedziałem urzędnikowi, że miałem już umówioną wizytę.)*  
a. sono detto      b. ho detto      c. ho dire      d. hai detto

1. ho presentato 2. ho presentato 3. ho detto

#### 5. Przeczytaj dialog i odpowiedz na pytania

- Funzionaria comunale:** *Buongiorno, ha un appuntamento per la pratica di residenza? (Dzień dobry, czy ma pan/pani umówioną wizytę w sprawie zameldowania?)*
- Cittadino:** *Sì, alle dieci. Devo presentare il mio documento e il codice fiscale. (Tak, na dziesiątą. Muszę przedstawić dokument tożsamości i kod podatkowy.)*
- Funzionaria comunale:** *Perfetto. Mi dà anche il certificato di nascita, se lo ha? È obbligatorio per la domanda. (Świetnie. Czy może mi pan/pani też dać akt urodzenia, jeśli pan/pani go ma? Jest obowiązkowy do złożenia wniosku.)*
- Cittadino:** *Ce l'ho qui. C'è una scadenza per fare la domanda dopo il trasferimento? (Mam go tutaj. Czy jest jakiś termin na złożenie wniosku po przeprowadzce?)*
- Funzionaria comunale:** *Sì, è meglio farla entro venti giorni. Ora registro i dati e le dico se manca qualche documento. (Tak, najlepiej złożyć go w ciągu dwudziestu dni. Teraz zarejestruję dane i powiem, czy brakuje jakiegoś dokumentu.)*



1. Quali documenti deve presentare il cittadino al municipio?

---

2. Cosa controlla la funzionaria sul documento?

---

## 6. Odpowiedz na pytania, używając słownictwa z tego rozdziału.

*Ho già fatto domanda e ho presentato il documento richiesto. / Sono andato/a al municipio e ho chiesto informazioni a un funzionario pubblico. / Il certificato era scaduto, quindi ho preso un nuovo appuntamento.*

1. Hai appena ricevuto una lettera dal municipio per una pratica: quale documento devi presentare e qual è la scadenza per l'appuntamento?  
\_\_\_\_\_
2. Ricordi una situazione recente con un servizio pubblico (ASL, INPS o comune): quale pratica hai fatto e quali documenti ti hanno chiesto?  
\_\_\_\_\_

## 7. E-mail

**Oggetto:** Appuntamento Ufficio Anagrafe - documenti necessari

Gentile Sig./Sig.ra Rossi,

Le confermiamo l'appuntamento di martedì alle **10:20** presso il **Municipio** (sportello 3) per la Sua pratica di iscrizione.

Per favore **presenti**:

- un **documento** di identità valido
- **codice fiscale** (tessera sanitaria o certificato)
- se disponibile, il **permesso di lavoro**

Se Le manca un documento, ci scriva prima dell'appuntamento.

Cordiali saluti,

Paola Bianchi - Ufficio Anagrafe



**Napisz odpowiednią odpowiedź:** *Le scrivo per confermare che ho tutti i documenti. / Ho una domanda sulla scadenza del documento. / Posso presentare la ricevuta della domanda al posto del permesso?*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Ważne czasowniki

#### Fare (robić)

Passato prossimo

io	ho fatto
tu	hai fatto
lui/lei	ha fatto
noi	abbiamo fatto
voi	avete fatto
loro	hanno fatto

#### Presentare (przedstawić)

Passato prossimo

ho presentato
hai presentato
ha presentato
abbiamo presentato
avete presentato
hanno presentato